

Engineering progress Enhancing lives



**DE Wichtige Handlingshinweise RAUVISIO
Müssen vor Entpacken gelesen werden!**

**EN Important RAUVISIO handling information
Have to be read prior to unpacking!**

**FR Consignes importantes – manutention RAUVISIO
A lire impérativement avant déballage !**

**IT Indicazioni importanti per la movimentazione di
RAUVISIO - Da leggere prima del disimballaggio!**

**ES Instrucciones importantes de manejo de
RAUVISIO ¡Es obligatorio leer las instrucciones
antes de abrir en embalaje!**

**PL Istotne wskazówki dotyczące postępowania z
RAUVISIO – Przeczytać przed rozpakowaniem!**

**RU Важные указания по обращению с фасадными
полотнами «RAUVISIO»
Обязательно прочитайте еред распаковкой!**

ZH RAUVISIO 重要操作说明打开包装前必须阅读!

RAUVISIO entpacken

Verpackung mit Paketschere öffnen. Keine scharfen Gegenstände verwenden!

1. Paketierband durchtrennen.
2. Schutzfolie vertikal durchtrennen.
3. Oberste Schutzplatte vorsichtig ohne Verschieben senkrecht nach oben mit 2 Personen und 4 Vakuumsaughebern abheben bzw. bei Einzelverpackung Karton entfernen.

**Für Großformatplatten siehe a - f
Für fertig bekantete Front siehe a, c, e, f**

a) Platten auf Maschinentisch auflegen

Der Maschinentisch muss eine ausreichende Größe haben, darf keine scharfen Kanten aufweisen und muss gründlich gesäubert sein.
Alternativ: Maschinentisch mit sauberer Unterlage abdecken (Holzwerkstoffplatte, Karton, etc.) oder Platte drehen, mit Schutzfolie nach unten und Gegenzug nach oben auflegen.

b) Platten formatieren

Platte mit Nestingverfahren formatieren (empfohlen). Beim Formatieren mit Säge Hinweise zum Auflegen auf den Maschinentisch beachten (siehe oben) und mit Vorritzer arbeiten!

c) Zwischen den Verarbeitungsschritten

1. Nach Fräsen/Sägen Fremdkörper entfernen und alle Oberflächen reinigen.
2. Platten senkrecht und vereinzelt auf entsprechenden Transportwägen transportieren.
Alternativ: Lagenweise mit sauberer und nachgiebiger Karton-/Schaumstoffzwischenlage auf Palette stapeln.

d) Bekanten

1. Mit Antistatikmittel arbeiten, um Anhaften von Spänen zu verhindern.
2. Sicherstellen, dass Platten sauber und gut geführt in Anlage einlaufen.
3. Entstehende Späne müssen über die Absaugung sicher abgeführt werden.

e) Bohren und Fräsen

Beim Bohren/Fräsen Späne sicher entfernen (absaugen, abblasen o. ä.).

f) Verpacken

Lagenweise mit sauberer und nachgiebiger Karton-/Schaumstoffzwischenlage auf Paletten stapeln. Transportsicherung verwenden.

Siehe auch

Technische Information O02600 „RAUVISIO brilliant“ bzw. F20600 „RAUVISIO crystal“

Unpacking RAUVISIO

Open the packaging with a pair of scissors. Do not use sharp objects!

1. Cut through packaging tape.
2. Cut through protective foil vertically.
3. 2 persons and 4 vacuum lifting pads lift the uppermost cover board vertically towards the top with care and without displacing it or remove the box in the case of an individual packaging.

For large-size boards see a-f

For finished front with the edgeband applied see a,c,e,f

a) Place sheets onto machine table

The machine table must be sufficiently large, must not contain sharp edges and must be cleaned thoroughly. Alternatively: cover the machine table with a clean base (derived timber product board, cardboard etc) or turn plate, place it with the protective foil facing down and balancing sheet facing up.

b) Format sheets

Observe the information regarding the placement on the machine table (see above) during the formatting with a saw and work with a scoring saw blade!

c) Between the processing steps

1. Remove foreign bodies after milling/sawing and clean all surfaces.
2. Transport sheets vertically and individually on relevant transport trolleys.
Alternativ: Stack on pallets in layers with a clean and yielding cardboard/foam interlay.

d) Applying edgeband

1. Work with a static inhibitor in order to prevent the adhesion of swarf.
2. Ensure that the sheets are fed into the unit neatly and properly guided.
3. If swarf is produced, it has to be removed safely using an extraction unit.

e) Drilling and milling

Remove swarf safely (extracting, blowing off or similar) during drilling/milling.

f) Packaging

Stack on pallets in layers with a clean and yielding cardboard/foam interlay. Use a transport lock.

See also

Technical information O02600 „RAUVISIO brilliant“ or F20600 „RAUVISIO crystal“

Déballer RAUVISIO**Ouvrir l'emballage avec des ciseaux. Ne pas utiliser d'objets tranchants !**

1. Couper le lien de cerclage.
2. Partager verticalement le film de protection.
3. Lever verticalement le panneau de protection MDF du dessus, très précautionneusement, sans le faire glisser, à 2 opérateurs (munis chacun de 2 ventouses). S'il s'agit d'un carton unitaire, enlever le carton.

Pour les panneaux grands formats cf. a - f**Pour les panneaux à façade plaquée cf. a, c, e, f****a) Placement du panneau sur le banc machine**

Le banc machine doit être de taille suffisante, ne pas posséder d'angles vifs et être entièrement nettoyé.
Alternative : Recouvrir le banc machine d'un support propre (panneau de bois, carton, etc.) ou retourner le panneau, film de protection vers le bas et contrebalancement vers le haut.

b) Formatage des panneaux

La technologie Nesting est recommandée pour la découpe/l'usinage des panneaux. Pour la coupe à la scie, veuillez observer les instructions de positionnement sur le banc machine (voir ci-dessus) et travailler à l'inciseur !

c) Entre les étapes de façonnage

1. Après fraisage/sciage, enlever les corps étrangers et nettoyer toutes les surfaces.
2. Transporter les panneaux verticalement et isolément sur des chariots adaptés.
Alternative : Empiler les panneaux sur palette en les séparant par une feuille carton ou mousse intermédiaire.

d) Placage

1. Travailler avec des dispositifs antistatiques pour éviter l'adhérence des copeaux.
2. Veiller à ce que les panneaux entrent proprement et avec bon guidage dans l'installation.
3. Les copeaux produits doivent être évacués de manière sûre par l'aspiration.

e) Perçage et fraisage

Les copeaux de perçage/ fraisage sont à évacuer de manière sûre (par aspiration, soufflage ou similaire).

f) Emballage

Empiler les panneaux sur palettes en les séparant par une feuille carton ou mousse intermédiaire.
Emploi d'une sécurisation de transport.

Voir également :

Information technique O026600 « RAUVISIO brilliant » et F20600 « RAUVISIO crystal »

Come disimballare RAUVISIO**Aprire l'imballaggio con forbici adatte. Non utilizzare oggetti appuntiti!**

1. Tagliare il nastro dell'imballo.
2. Tagliare in verticale la pellicola protettiva.
3. Sollevare il pannello di protezione superiore in verticale, con attenzione e senza causare sfregamenti, in 2 persone e con 4 ventose sottovuoto. In caso di confezione singola rimuovere il cartone.

Per i pannelli di grandi dimensioni, consultare i punti a - f**Per il frontale finito con bordatura, consultare i punti a, c, e, f****a) Posizionamento dei pannelli sul piano della macchina**

Il piano della macchina deve essere di adeguate dimensioni, senza spigoli taglienti e pulito a fondo.
In alternativa: coprire il piano della macchina con un supporto pulito (pannello di legno leggerissimo, cartone, ecc) oppure rovesciare il pannello posando la pellicola di protezione verso il basso e il controbilanciante verso l'alto.

b) Sezionamento dei pannelli

Sezionare il pannello con la procedura di nesting (consigliata). Nella sezionatura a sega, rispettare le indicazioni relative al posizionamento sul piano della macchina (vedere sopra) e lavorare con precisione.

c) Tra le varie fasi di lavoro

1. Dopo la fresatura/sezionatura, eliminare i corpi estranei e pulire tutte le superfici.
2. Trasportare i pannelli in verticale e singolarmente sui mezzi di trasporto.
In alternativa: impilare a strati su pallet alternando con cartone ondulato pulito o fogli in espanso.

d) Bordatura

1. Usare agente antistatico per impedire ai trucioli di aderire.
2. Assicurarsi che i pannelli arrivino all'impianto puliti e in buono stato.
3. I trucioli che si formano devono essere asportati con cura tramite aspirazione.

e) Foratura e fresatura

Durante la foratura e fresatura, eliminare con cura i trucioli (aspirare, soffiare o altro).

f) Imballaggio

Impilare a strati su pallet alternando con cartone ondulato pulito o fogli in espanso.
Utilizzare dispositivi di protezione durante il trasporto.

Consultare anche

Informazione tecnica O026600 "RAUVISIO brilliant" e/o F20600 "RAUVISIO crystal"

Cómo desembalar RAUVISIO.

Abrir el embalaje con tijeras de paquete. ¡No emplear objetos cortantes, como cuchillas

1. Cortar la cinta de embalaje.
2. Cortar el folio protector en vertical.
3. Entre 2 personas y sirviéndose de 4 elevadores tipo ventosa, retirar con cuidado, verticalmente y hacia arriba, la placa superior de protección, sin desplazarla; en caso de embalaje individual, retirar el cartón.

Para planchas de gran formato, ver a – f

Para tableros ya canteados, ver a, c, e, f

a) Colocación de las planchas sobre la mesa de la máquina

La mesa de la máquina deberá tener un tamaño suficientemente grande, no deberá presentar bordes agudos y deberá estar completamente limpia.

Como alternativa: Cubrir la mesa con una base limpia (plancha de madera o similar, cartón, etc.) o dar la vuelta a la plancha y colocarla con el folio protector hacia abajo y el compensador hacia arriba.

b) Formateado de las planchas

Formatear las planchas mediante el procedimiento „nesting“ (recomendado).

¡Si se procede a formatear con la sierra, tener en cuenta las indicaciones para la colocación sobre la mesa de la máquina (ver arriba) y utilizar un incisor!

c) Entre los pasos de elaboración

1. Tras el fresado / corte con sierra, retirar los cuerpos extraños y limpiar todas las superficies.
2. Transportar las planchas de una en una y en posición vertical sobre el correspondiente vehículo de transporte. Como alternativa: apilar por capas sobre un palé con capas intermedias limpias y flexibles de cartón / espuma.

d) Canteado

1. Trabajar con medios antiestáticos para evitar que las virutas se adhieran.
2. Garantizar que los tableros lleguen limpios y en buen estado a la canteadora.
3. Las virutas que se produzcan se deberán retirar completamente por medio de sistema de aspiración.

e) Taladrado y fresado

Cuando se proceda al taladrado y fresado retirar completamente las virutas (aspiración, soplado, entre otros).

f) Embalaje

Aplicar por capas sobre un palé con capas intermedias limpias y flexibles de cartón / espuma.

Emplear medios de seguridad para el transporte.

Ver también

Información técnica O02600 „RAUVISIO brilliant“ y F20600 „RAUVISIO crystal“

Rozpakowywanie RAUVISIO

Otworzyć opakowanie korzystając z nożyczek. Nie używać ostrych przedmiotów!

1. Przeciąć taśmę pakującą.
2. Przeciąć poziomo folię ochronną.

3. Korzystając z pomocy dwóch osób i używając czterech lewa-rów ssących ostrożnie i bez przesuwania podnieść znajdującą się najwyżej płytę zabezpieczającą pionowo w górę, lub – w przypadku pojedynczego opakowania – usunąć karton.

W przypadku płyt wielkoformatowych patrz a - f

W przypadku frontu z wykończonymi krawędziami patrz a, c, e, f

a) Układanie płyt na stole maszyny

Stół maszyny musi mieć odpowiednią wielkość, nie może posiadać ostrych krawędzi oraz musi zostać starannie oczyszczony.

Opcjonalnie: Przykryć stół maszyny czystą podkładką (płyta wiórowa, karton itd.) lub odwrócić płytę i ułożyć ją w taki sposób, aby folia ochronna była skierowana w dół, a strona dolna ku górze.

b) Formatowanie płyt

Do formatowania płyty stosować metodę nesting (zalecane). W przypadku formatowania z użyciem piły przestrzegać wskazówek dotyczących układania na stole maszyny (patrz wyżej) i korzystać z zespołu nacinającego!

c) Pomiędzy etapami obróbki

1. Po frezowaniu/piłowaniu usunąć ciała obce i oczyścić wszystkie powierzchnie.
2. Płyty transportować w pionie i pojedynczo na odpowiednich wózkach transportowych. Opcjonalnie: Układać warstwami na palecie używając czystych i elastycznych przekładek z kartonu / pianki.

d) Wykańczanie krawędzi

1. Stosować środki antystatyczne w celu uniknięcia przywierania wiórów.
2. Pamiętać o wprowadzaniu płyt do urządzenia w precyzyjny sposób.
3. Powstające wióry odprowadzać za pośrednictwem urządzenia odsysającego.

e) Wiercenie i frezowanie

Usuwać wióry powstające podczas wiercenia/frezowania (odsysanie, wydmuchiwanie itd.).

f) Pakowanie

Układać warstwami na paletach używając czystych i elastycznych przekładek z kartonu / pianki. Stosować zabezpieczenia transportowe.

Patrz również

Informacja techniczna O02600 „RAUVISIO brilliant“ lub F20600 „RAUVISIO crystal“

Распаковка фасадных полотен «RAUVISIO»

Откройте упаковку с помощью ножниц для открытия упаковок. Не используйте острые предметы!

1. Разрежьте упаковочную ленту.
2. Разрежьте защитную пленку по вертикали.
3. Осторожно поднимите вдвоем с помощью 4 вакуумных подъемников самую верхнюю защитную плиту перпендикулярно вверх, не смещая ее и удаляя картон, если полотна упакованы индивидуально.

Полотна крупного формата см. а – f Фасады с готовой окантовкой см. а, с, е, f

а) Укладка полотен на столешнице станка

Столешница станка должна быть достаточного размера, хорошо очищена и не должна иметь острых кромок. В качестве альтернативы: накройте столешницу чистым покрытием (древесно-стружечная плита, картон и т. п.) или переверните полотно защитной пленкой вниз и настелите поверх полотна стабилизирующий слой.

б) Форматирование полотен

Форматируйте полотна по технологии «нестинг» (нашарекомендация). При форматировании с помощью пилы соблюдайте указания по укладке полотен на столешницу станка (см. выше) и используйте подрезной пильный диск!

с) Между операциями обработки

1. После фрезерования/распиловки удалите инородные тела и очистите все поверхности.
2. Перевозите полотна по отдельности в вертикальном положении на соответствующих транспортных тележках. В качестве альтернативы: послойная укладка на поддонах с использованием чистого и мягкого картона или поролона или пенополиэтилена в качестве промежуточного слоя.

д) Окантовка

1. Используйте антистатика во избежание прилипания стружки.
2. Позаботьтесь о том, чтобы полотна точно и ровно подавались в установку.
3. Обеспечьте безопасность отвода стружки с помощью вытяжного устройства.

е) Сверление и фрезерование

Обеспечьте безопасность отвода стружки при сверлении/фрезеровании (вытяжное/выдувное устройство и т. п.).

ф) Упаковка

Укладывайте полотна послойно на поддонах с использованием чистого и мягкого картона или поролона или пенополиэтилена в качестве промежуточного слоя. Используйте транспортировочные крепления.

См. также

Техническая информация 002600 «RAUVISIO brilliant» или F20600 «RAUVISIO crystal»

打开 RAUVISIO 包装

包装用包裹剪子打开。不要使用尖利的物体！

1. 剪断包装带。
2. 垂直切开保护膜。
3. 2 人使用四个真空吸虹起重器将最上层的保护板 在没有错位的情况下,小心地垂直向上提起。如果是单个包装,则移除纸箱。

关于大幅面板的说明参阅 a – f

关于已经完成封边的工作面的说明, 请参阅 a, c, e, f。

а) 将板材安放在机床工作台上
机床工作台必须足够大,不能有锋利的边缘,必须保持彻底清洁。

选项:用干净衬垫层(人造板,纸板等)覆盖机床工作台,或者翻转平板,让保护膜朝下,平衡面朝上。

б) 平板剪裁

平板用嵌套工艺剪裁。(推荐)。
如果用锯子剪裁,必须注意板材在机床工作台上的铺放提示(见上面),并且须使用预划线机器。

с) 加工步骤之间

1. 铣削/切割后除去异物碎片并清洁所有的表面。
2. 平板分别垂直装运输车运输。
3. 选项:用干净柔软的纸板/泡沫衬垫将平板层层叠放在货板上。

д) 封边

1. 加工时使用抗静电剂,以防止切屑粘附。
2. 确保板材干净顺利地进入设备。
3. 产生的碎屑必须通过抽吸装置排出。

е) 钻削和铣削

排除钻/铣屑(抽吸,风吹等)。

ф) 包装

用干净柔软的纸板/泡沫衬垫将平板层层叠放在货板上。
使用运输安全装置。

也请参阅

技术资料O02600 „RAUVISIO brilliant“ 或 F20600 „RAUVISIO crystal“

Die Unterlage ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdruckes, der Entnahme von Abbildungen, der Funksendungen, der Wiedergabe auf fotomechanischem oder ähnlichem Wege und der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen, bleiben vorbehalten.

This document is protected by copyright. All rights based on this are reserved. No part of this publication may be translated, reproduced or transmitted in any form or by any similar means, electronic or mechanical, photocopying, recording or otherwise, or stored in a data retrieval system.

La documentation est protégée par la loi relative à la propriété littéraire et artistique. Les droits qui en découlent, en particulier de traduction, de réimpression, de prélèvement de figures, d'émissions radiophoniques, de reproduction photomécanique ou par des moyens similaires, et d'enregistrement dans des installations de traitement des données sont réservés.

Il presente documento è coperto da copyright. E' vietata in particolare modo la traduzione, la ristampa, lo stralcio di singole immagini, la trasmissione via etere, qualsiasi tipo di riproduzione tramite apparecchi fotomeccanici o similari nonché l'archiviazione informatica senza nostra esplicita autorizzazione.

La propiedad intelectual de este documento está protegida. Quedan reservados los derechos que resultan de dicha protección, en especial los de la traducción, de la reimpresión, del desglose de ilustraciones, de las radiodifusiones, de la reproducción por medios fotomecánicos u otros similares así como del archivo en equipos para el tratamiento de datos.

Niniejszy dokument jest chroniony przez prawo autorskie. Powstałe w ten sposób prawa, w szczególności prawo do tłumaczenia, przedruku, pobierania rysunków, przesyłania drogą radiową, powielania na drodze fotomechanicznej lub podobnej, a także zapisywania danych w formie elektronicznej są zastrzeżone.

Авторские права на документ защищены. Права, особенно на перевод, перепечатку, снятие копий, радиопередачи, воспроизведение на фотомеханических или других подобных средствах, а также сохранение на носителях данных, защищены.

本文件是受版权保护的文件。未经许可,严禁对本文件进行翻译,复印,截取插图,继续传播,通过图片样式或者其他类似途径进行存储或再处理。